

Schulberatung - Information und Einverständniserklärung

Deutsch

Die Schulberatungsstelle berät, vermittelt und unterstützt Schulen, Lehrkräfte, Schülerinnen und Schüler und deren Eltern, wenn es Fragen oder Probleme in Bezug auf das Lernen oder das Miteinander im schulischen Alltag gibt. Ziel der Schulberatung ist es, gemeinsam Lösungen zu finden und wenn nötig, weiterführende Hilfsangebote zu vermitteln.

Ich bin damit einverstanden, dass wir uns gemeinsam mit der Schule durch die Schulberatungsstelle beraten lassen. Ich entbinde die Lehrkraft und die Schulberatung gegenseitig von der gesetzlichen Schweigepflicht. Alle personenbezogenen Daten werden von der Schulberatungsstelle vertraulich behandelt.

Arabisch

ملحق : ترجمةً لمعلومات عن الإستشارة المدرسية و تصريح الموافقة عليها
إن المكتب الإستشاري المدرسي يقوم بتقديم النصح و الإستشارة و الدعم لكل من المدارس والمعلمين و الطلبة و الطالبات و أولياء أمورهم أيضاً , وذلك عندما يكون هناك أية تساؤلاتٍ أو مشاكلٍ متعلقة بالعملية التعليمية أو المُجريات المدرسية اليومية.
إن الهدف من الخدمات الإستشارية المدرسية هو الوصول إلى حلولٍ ناجعةٍ و تقديم (أو الوساطة للحصول على) عروض/برامج مساعدةٍ إضافية عند الحاجة لها .
إنني أوافقُ على أن نقومَ بشكلٍ مشتركٍ مع المدرسة باستشارة المكتب الإستشاري المدرسي. كما أعفي الهيئة التعليمية و المكتب الإستشاري المدرسي من الواجب القانوني للحفاظ/الكتمان على السرية فيما بينهما.
كما يجدر بالذكر والتنويه أن كل المعلومات الشخصية المتعلقة سيتم التعاملُ بها بعنايةٍ وسريةٍ تامةٍ من قبل المكتب الإستشاري المدرسي

Bulgarisch

Приложение: Превод на информацията и декларацията за съгласие относно образователна консултация

Службата за образователна консултация консултира, посредничи и подкрепя училища, учители, ученички и ученици и техните родители при въпроси или проблеми относно обучението или общуването в училищното ежедневие. Целта на службата за образователна консултация е съвместното намиране на решения и ако е необходимо посредничеството за предлагане на допълнителна подкрепа.

Аз съм съгласен/а с това, заедно с училището да се консултираме със службата за образователна консултация. Аз освобождавам учителите и училищната службата от взаимното им законно задължение за пазене на професионална тайна. Службата за образователна консултация ще пази в тайна всички лични данни.

Dari

ضمیمه: ترجمهء معلومات و رضایت فرم برای مشاورهء مکتب

دفتر مشورتی مکتب، مشوره میدهد، واسطه می شود و حمایت می کند، معلمین، متعلمین و والدین آن ها را، هرگاه سوال و یا مشکلی در رابطه به تعلیم و یا همکاری در مکتب مطرح شود. هدف از مشاورت مکتب این است که راه حل لازم جستجو گردد و اگر ضرور باشد، خدمات و پشتیبانی بیشتر ارائه گردد.

من موافق استم که ما همه مشترکا از طرف دفتر مشورتی مکتب مشورت دریافت کنیم. من، معلم و دفتر مشورتی مکتب را از وظیفهء سری بودن قانونی آزاد می سازم. تمام معلومات مربوط به شخص از طرف دفتر مشورتی مکتب به صورت محرمانه حفظ و استفاده می گردد.

Farsi

پیوست: ترجمهء اطلاعات و رضایت فرم برای مشاورهء مدرسه

دفتر مشورتی مدرسه، مشوره میدهد، وساطت و حمایت می کند، معلمان، دانش آموزان والدین آن ها را، هرگاه سوال و یا مشکلی در رابطه به آموزش و یا همکاری در مکتب مطرح شود. هدف از مشاورت مدرسه این است که راه حل لازم جستجو گردد و اگر لازم باشد، خدمات و پشتیبانی بیشتر ارائه گردد.

من موافق استم که ما همه مشترکا از طرف دفتر مشورتی مدرسه، مشورت دریافت کنیم. من، معلم و دفتر مشورتی مدرسه را از وظیفهء سری بودن قانونی آزاد می سازم. تمام اطلاعات فردی و شخصی از طرف دفتر مشورتی مدرسه به طور محرمانه حفظ و استفاده می گردد.

Kurdisch

Agahî û Pejirandina Shewirdarîya Dibistanê

Heke pirsgirêk û astengî di derbarê perwerdebûyîn an jî dan û standina bi hev û din re di rojaneya dibistanê de hebe, Shewirdarîya Dibistanê dikare shîret, navcîtî û alîkarîya Dibistanan, Mamosteyan, Xwendevanan û dê û bavê wan, dike. Armanca shewirdarîyê eve ku, chareserîya bibînîn û heke hewce be tekîfên alîkar peyde bikin.

Ez pejrindina xwe didim, da ku em bi Dibistanê re, ji alîyê Shewirdarîya Dibistanê ve, shewira xwe bigrin û bistînin. Ez Mamosteyan û Shewira Dibistanê ji dizîgirtina qanûnî ya agahîyan azad dikim, ku agahîyan bidin hev û din. Her agahîyên kesayî ji alîyê Shewirdarîya Dibistanê bi emanet tê bikaranîn.

Paschto

ضمیمه: د ښوونځي د مشورې د اطلاعاتو او رضایت فورمه ترجمه

د ښوونځي سلا او مشورې دفتر، مشوره ورکوي، منځگړیتوب او ملاتړ کوي، د ښوونځيو، ښوونکو، زده کوونکو او د هغوی د مور او پلار، که په هره ورځ ښوونځي ته د ژوند د زده کړې یا د همکاری په اړوند د پوښتنو او یا ستونزي پيښیږي، مرسته کوي. د ښوونځي د مشورې ورکولو هدف دا دی چې په گډه کار وکړي تر څو د حل لارې د موندلو او د اړتیا په صورت کې د لا پوهاوي ته ورسوي.

زه دا منم چې مور کولای شو د ښوونځي د مشورې مرکز له لارې نه استفاده وکړو. زه د ښوونکي او د ښوونځي مشورې دفتر نه د محرمیت قانوني دنده ازادوم. ټول شخصي معلومات به د ښوونځي د مشورې له خوا په محرمانه توگه چلند وشي.

Romanes

Informacia e Izjavake so sijen sporazumno basi o Skolskosavetovanje

O Skolsko Savetovaliste savetujnela, preneinesinela, thaj podrzinela sa e Sklolen, e Ucitelen, e Chaven so dzana ki skola hem e Dajen e Daden, ako isi puchiba ili Problemija, ki Skolsko svakodnevnica. O cilji taro **Skolskosavetovaliste** tano: Zajednocko resenje te arakhelpe hem zajednocko o Problemija te resinenpes keda tano potrebno. Thaj akaja Alternativno ponuda te prenesinelpes. Me slozinavama akaleja, so zajedno e Skolaja preko akaja incijativa **Skolskosavetovaliste**, savet te rodav. Thaj dava akaleja mo zakonsko pravo e Ucitelen thaj e Ucitelken so me Licno Podatke poverljivo te koristinen.

Rumänisch

Anexă: Traducerea informațiilor privind declarația de asentiment referitoare la consultanța școlară

Serviciul de consultanță școlară sfătuiește, mediază și sprijină școli, cadre didactice, elevi și elevi, precum și părinții acestora, dacă au întrebări sau probleme referitoare la învățământ sau conlucrarea în zilele în care are loc predarea materiei de învățământ. Țelul consultației școlare este de a găsi soluții împreună iar dacă este nevoie de a media oferte de ajutorare pe mai departe.

Sunt de acord ca să fim informați în comun de școală prin serviciul de consultanța școlară. Dezleg prin prezenta cadrul didactic și serviciul de consultanță școlară în mod reciproc de secretul profesional. Toate datele personale vor fi prelucrate de serviciul consultației școlare cu încrederea necesară impusă.

Serbisch

Prilog: Prevod informacija i izjave saglasnosti za školsko savetovanje

Školsko savetovanište savetuje, posreduje i podstiče škole, nastavnike, učenice i učenike i njihove roditelje, ako ima pitanja ili problema u vezi sa učenjem ili zajedničkim delovanjem u školskoj svakodnevici. Cilj školskog savetovanja je zajednički nalaziti rešenja i ako je neophodno, posredovati produžne ponude za pomoć.

Ja sam saglasan/na, da nas školsko savetovanište savetuje zajedno sa školom. Ja oslobađam nastavnika i školsko savetovanište međusobno od zakonske obaveze ćutanja. Školsko savetovanište postupa poverljivo sa ličnim podacima.

Türkisch

Ek: Okul Danışmanlık Hizmetleri konusunda bilgilendirme ve muvafakat beyanının tercümesi

Okul danışmanlık merkezi, öğrenme ya da günlük okul hayatındaki bir arada yaşama hususunda ortaya çıkan soru ya da sorunlar konusunda okullara, öğretmenlere, öğrencilere ve velilerine danışmanlık, aracılık ve destek hizmeti verir. Okul danışmanlık merkezinin amacı, birlikte çözüm yolları bulmak ve gerekli olduğu takdirde ilgili kurumlardan destek alımı konusunda aracılık etmektir.

Okul ile birlikte okul danışmanlık merkezi tarafından danışmanlık hizmeti almayı kabul ediyorum.

Öğretmen ve okul danışmanlık merkezinin karşılıklı olarak yasalarca belirlenen sır saklama yükümlülüğüne uymamalarına muvafakat ederim. Kişiyeye ilişkin tüm veriler okul danışmanlık merkezi tarafından gizli tutulacaktır.